

Direzione Approvvigionamenti e Logistica
Settore Acquisti

Prot. n. 2024/1901780

DECISIONE N. 63 DEL 2 APRILE 2024

OGGETTO: Affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b), del D. Lgs. n. 36/2023, del servizio di traduzione, dei documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione, dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano. Decisione di contrarre, ai sensi dell'art. 17, commi 1 e 2, del D.Lgs. 36/2023.

PREMESSE

Il Settore Processi Servizi Web e Sistema Normativo (di seguito per brevità anche solo "Settore") ha inoltrato la Richiesta di Acquisto n. 2770 (d'ora in avanti anche solo "RdA") per acquisire il servizio di traduzione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano dei documenti di vario genere redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione (d'ora in avanti "AdeR" o "Ente").

Come specificato nel progetto tecnico, Prot. n. 10046612 del 26 ottobre 2023, redatto ai sensi dell'art. 41, comma 12 del D.Lgs. n. 36/2023, allegato alla RDA e a firma del Responsabile Unico del Progetto (per brevità Rup) Sig. Paolo Parente, nominato con la Disposizione n. 46/2023 (Prot. n. 2023/11144088) del Responsabile della Direzione Approvvigionamenti e Logistica di adozione del MasterPlan, la motivazione che giustifica l'acquisto deriva dal fatto che AdeR deve ottemperare a precisi obblighi che le derivano, in virtù del suo ruolo istituzionale di Agente della Riscossione dei tributi, dalla normativa sul bilinguismo in vigore nella provincia di Bolzano.

Dato che il contratto in essere (CIG Z76290B481) è scaduto il 27 febbraio 2024, è necessario procedere con un nuovo affidamento del citato servizio di traduzione per una durata pari a 3 (tre) anni dalla sottoscrizione del contratto, salvo raggiungimento dell'importo massimale spendibile.

Tale esigenza è stata anche espressa da Agenzia delle Entrate con la quale è stata valutata in prima battuta la convenienza di avviare una procedura in sinergia. Dopo una più attenta analisi dei fabbisogni consolidati, molto ridotti per entrambe

le Agenzie, in considerazione di un piano di attività congiunte già impegnato da altre procedure, più rilevanti rispetto alla presente acquisizione, e dell'esigenza di sottoscrizione di contratti autonomi, è stato convenuto di procedere con affidamenti diretti distinti.

Nello specifico, il servizio in parola avrà a oggetto la traduzione di atti di vario genere, tra cui a titolo indicativo ma non esaustivo:

- direttive e/o comunicazioni varie emanate da AdeR;
- formazione e cartellazione dei ruoli;
- modulistica di riscossione volontaria e coattiva;
- gestione delle risorse umane;
- partecipazione alle gare di appalto per la fornitura di beni e servizi;
- stipula di protocolli d'intesa con enti/associazioni diverse;
- relazioni esterne;
- stipula di convenzioni con gli enti della fiscalità locale;
- gestione del contenzioso legale.

Resta inteso, comunque, che il contratto potrà essere utilizzato per ogni attività di traduzione di qualsiasi testo in lingua italiana o tedesca.

L'unità di misura per la quantificazione delle traduzioni è la "cartella equivalente", della dimensione standard di 25 righe per 100 caratteri a riga, per un totale di 2.500 (duemilacinquecento) caratteri, battute e spazi inclusi.

Tenuto conto del numero massimo stimato di richieste di traduzione di testo per ogni cartella "equivalente", da tradurre nel periodo di durata dell'affidamento, pari a 1.000 (mille) e del costo unitario posto a base della procedura pari a € 18,00 oltre I.V.A., l'importo massimo totale per l'esecuzione del servizio è pari a € 18.000,00 oltre I.V.A., di cui zero oneri della sicurezza per rischi interferenti, come di seguito rappresentato:

Descrizione servizio	Unità di misura	Quantità stimata per intera durata del Contratto	Prezzo unitario a base della procedura	Importo totale a base della procedura
----------------------	-----------------	--	--	---------------------------------------

Servizio di traduzione documenti dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco	Cartella	1.000	€ 18,00	€ 18.000,00
--	----------	-------	---------	-------------

I quantitativi devono intendersi indicativi e nessuna prestazione minima può essere garantita da AdeR in termini di quantità di richieste di traduzione delle cartelle.

La stima del costo unitario è stata determinata sulla base del costo attualmente sostenuto per il contratto in essere (circa 15 euro come da offerta di fine 2019), incrementato degli aumenti per inflazione già acquisiti o che si prevedono per il prossimo anno.

Di seguito il quadro economico complessivo che tiene conto di tutte le voci di spesa afferenti alla procedura:

QUADRO ECONOMICO DEGLI ONERI COMPLESSIVI DELLA PROCEDURA ACQUISITIVA		
A	SERVIZI	Importi dati in €
A1	Importo comprensivo di opzioni	18.000,00 €
A3	Costi per l'eliminazione delle interferenze comprensivi dell'opzione di rinnovo	- €
	Totale A	18.000,00 €
B	SOMME A DISPOSIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE	
B1	Accantonamento provvisorio per funzioni tecniche art. 45 D.lgs. n. 36/2023 ed attività di controllo relative all'esecuzione del contratto	- €
B2	Spese per le commissioni giudicatrici	- €
B3	Pagamento contributo per procedura di gara ANAC	- €
B4	Spese massime per pubblicità legale	- €
B5	Altri costi eventuali riferibili alla procedura (incluse le previsioni dell'art. 60 D.lgs. n. 36/2023)	600,00 €
	Totale B	600,00 €
	Totale (A+B)	18.600,00 €
C	IVA (*)	
C1	IVA sul servizio (indetraibile)	79,20 €
C2	IVA su costi per la sicurezza di natura interferenziali (indetraibile)	- €
C3	IVA sulle somme a disposizione dell'Amministrazione (indetraibile) - voci B4 e B5	2,64 €
	Totale C	81,84 €
	TOTALE COMPLESSIVO DELL'APPALTO (A+B+C)	18.681,84 €
(*)	Il pro rata di detrazione dell'IVA è indicato in base al dato definitivo del 2022 . La percentuale potrebbe variare negli anni seguenti.	2%

In ragione della tipologia dell'affidamento, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D. Lgs. n. 81/2008 e s.m.i. e della determinazione dell'ANAC nr. 3 del 05/03/2008, si esclude

la predisposizione del DUVRI; i costi per oneri della sicurezza per rischi interferenziali sono pari a € 0,00.

Le caratteristiche tecniche del servizio, le modalità e le tempistiche di esecuzione dello stesso nonché le penali sono precisate nel Progetto tecnico e nel Capitolato tecnico.

Con riferimento alla tipologia di procedura acquisitiva da espletare, atteso che il servizio in oggetto è presente nell'ambito del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) e tenuto conto del valore massimo dell'affidamento, come sopra indicato, la Struttura richiedente ha proposto l'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. n. 36/2023, mediante richiesta di preventivi, a tutti gli Operatori iscritti, al momento della pubblicazione della richiesta, all'interno del bando: Servizi (codice CPV di riferimento 79540000-1 Servizi di interpretariato), nella categoria di abilitazione "Servizio di traduzione e/o interpretariato".

Pertanto, il 14/12/2023 gli operatori economici come sopra individuati, sono stati invitati a presentare un preventivo, per il servizio di cui trattasi, tramite la funzionalità RdO semplice disponibile su MEPA.

Come riportato nella Richiesta di preventivo, ai fini della sottoscrizione dell'Ordine, l'aggiudicatario dovrà presentare:

- il documento attestante il possesso dei requisiti di cui agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023 e l'insussistenza delle condizioni di esclusione di cui all'art. 53 comma 16-ter del D.lgs. 165/2001;
- la garanzia definitiva, prevista ai sensi dell'art. 53, comma 4, del D.Lgs. n. 36/2023, nella misura pari al 5% dell'importo contrattuale;
- una copertura assicurativa per la responsabilità civile adeguata alla natura e alla rilevanza economica dell'appalto;
- vista la rilevanza del contenuto nonché la specificità delle materie trattate nei testi da tradurre, l'operatore economico dovrà avvalersi di personale di comprovata esperienza professionale ovvero di traduttori in possesso necessariamente di un titolo di studio adeguato (Laurea in lingue o Diploma

di Scuola per Interpreti e Traduttori), da dimostrare tramite presentazione di Curriculum Vitae;

- L'Operatore economico eseguirà l'appalto in ottemperanza agli obblighi derivanti dal Codice Etico, dal Modello 231/2001, dal protocollo di legalità di AdeR e dal Piano triennale per la prevenzione della corruzione e della trasparenza adottati dall'Amministrazione pubblicati sul profilo committente della stazione appaltante <http://www.agenziaentrateriscossione.gov.it>.

In considerazione della tipologia e della natura del servizio da acquistare, tenuto conto dell'unicità di erogazione dello stesso e al fine di conseguire una maggiore efficienza nella gestione del contratto, più facilmente ottenibile con un unico interlocutore, anche in relazione all'esiguo importo contrattuale, si è ritenuto di non suddividere la procedura in più lotti.

Attesa la natura intellettuale dei servizi oggetto di affidamento, non occorre stimare il costo della manodopera, né, essendo un affidamento diretto, ai sensi di quanto previsto dall'art. 57 del D. Lgs. n. 36/2023, troverà applicazione la clausola sociale.

A fronte della RdO pubblicata, entro il termine prestabilito (22/01/2024 ore 12:00), sono pervenuti i seguenti preventivi con i rispettivi importi offerti, esposti in ordine crescente:

#	Operatore economico	Prezzo totale offerto
1	RTI AMILSRLS	€ 10.800,00
2	DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT	€ 11.500,00
3	AUTENTHIC ENTERPRISE SOLUTION SRL	€ 12.690,00
4	INTERPRETI TRADUTTORI E MEDIATORI	€ 13.000,00
5	BUSINESS VOICE SRL	€ 13.000,00
6	EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	€ 13.400,00
7	ALCANTARA SRL	€ 13.440,00
8	EURECO SRL	€ 14.990,00
9	INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C SAS	€ 17.000,00
10	PIRENE SRL	€ 17.270,00

Il RUP, analizzati i livelli di istruzione e le competenze professionali desumibili dai documenti prodotti dagli operatori economici, unitamente ai preventivi, ha ritenuto congrua l'offerta presentata dall'Operatore DOTWORDS SRL (C.F. e P.I. 08827250963), e con verbale del 27 febbraio prot. n. 2024/1121069 ha proposto di

affidargli il servizio in oggetto per l'importo complessivo pari a € 11.500,00 (undicimilacinquecento/00), IVA esclusa, di cui € 0,00 (zero) per oneri della sicurezza per rischi da interferenza.

Con il supporto dell'Ufficio Acquisti Consip, è stato verificato il possesso, in capo al suddetto aggiudicatario, dei requisiti di carattere generale ai sensi degli artt. 94 e 95 del D.lgs. n. 36/2023.

Il fornitore ha dichiarato di rispettare le condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.lgs. n. 165 del 2001.

Il medesimo, inoltre, come da offerta presentata, non si avvarrà del ricorso al subappalto per l'attività oggetto del contratto.

Qualora nel corso di esecuzione del contratto si verifichi una variazione, dovuta ad eventi imprevisti e imprevedibili, che determini un aumento o una diminuzione, del costo dei servizi superiore al cinque per cento (5%), dell'importo complessivo del contratto d'appalto, i prezzi saranno aggiornati, nella misura dell'ottanta per cento (80%) della variazione, in relazione alle prestazioni da eseguire in maniera prevalente. Ai sensi dell'art. 60, commi 3 e 4 del D. Lgs. n. 36/2023, ai fini della determinazione della variazione dovranno essere utilizzati gli indici ISTAT dei prezzi al consumo pubblicati sul portale istituzionale dell'ISTAT.

L'impegno di spesa complessivo risulta coerente con quanto previsto nel Budget Economico 2024-2026 deliberato dal Comitato di gestione di AdeR del 26 ottobre 2023. Poiché la durata contrattuale supera la previsione temporale di Budget, la quota parte della spesa relativa agli anni successivi sarà resa coerente con l'impostazione complessiva di Budget che ha tra i principali obiettivi, a regime, quello di un contenimento complessivo dei costi.

L'iniziativa risulta pianificata con il codice nr. 2023.38.002.I.

Tutte le strutture competenti hanno validato la RdA.

CONSIDERAZIONI

AdeR, in virtù della sua natura di organismo di diritto pubblico, è soggetta, in fase di affidamento ed esecuzione dei contratti, alle disposizioni del D. Lgs. 36/2023.

Ai sensi dell'art. 17, comma 1 e 2 del D.lgs. nr. 36/2023, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte. In caso di affidamento diretto, con il medesimo atto sono individuati: l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b), del D.lgs. nr. 36/2023, le Stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 14 e in particolare di importo inferiore a 140.000,00 euro secondo l'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante.

In considerazione del valore massimo di spesa e delle motivazioni addotte circa la selezione degli Operatori economici, sussistono i presupposti richiesti dalla normativa sopra citata affinché l'affidamento proposto dalla Struttura richiedente sia svolto mediante l'espletamento di una procedura di affidamento diretto.

Per quanto sopra premesso e considerato, con il presente atto,

il Responsabile del Settore Acquisti

**in base ai poteri conferiti dal Direttore dell'Agenzia delle entrate-Riscossione con
Procura Speciale del 28 dicembre 2023**

Rep. n. 180755 Racc. n. 12563 per atti Notaio Andrea De Nicola

DECIDE

di affidare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b), del D.lgs. nr. 36/2023, il servizio di traduzione di documenti, redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione, dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano, all'Operatore economico DOTWORDS SRL (C.F. e P.I. 08827250963).

A tal fine stabilisce che:

- l'importo totale massimo complessivo dell'appalto è pari a € 11.500,00 (undicimilacinquecento/00), IVA esclusa, di cui € 0,00 (zero) per oneri della sicurezza per rischi da interferenza;
- la durata del contratto sarà pari a 3 anni a decorrere dalla data di sottoscrizione;
- le caratteristiche tecniche del servizio, le modalità e le tempistiche di esecuzione dello stesso nonché le penali sono precisate nel Progetto tecnico e nel Capitolato tecnico, a cui si fa rimando;
- la fatturazione dei corrispettivi sarà mensile posticipata, previa verifica, da parte del Responsabile del Progetto, della corretta esecuzione delle prestazioni effettuate nel trimestre di riferimento;
- dovranno inoltre essere prodotte la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53, comma 4, del D.lgs. nr. 36/2023 e una copertura assicurativa per la responsabilità civile adeguata alla natura e alla rilevanza economica dell'appalto, secondo quanto sopra premesso;
- il contratto di acquisto, a misura, sarà formalizzato con scrittura privata, mediante Ordine di Acquisto sottoscritto con firma digitale da entrambe le parti, in conformità alle modalità stabilite dall'art. 18 comma 1 del D.lgs. n.36 del 2023;
- trattandosi di erogazione di servizi che coinvolge strutture aziendali diverse, come l'Ufficio Sviluppo Servizi Web e di Sportello, che esprime il RUP, e l'Ufficio Servizi amministrativi Regionale della direzione regionale Trentino-Alto Adige, che gestirà le richieste e le verifiche sulle traduzioni ed i tempi, è designata come Direttore Operativo la Sig.ra Barbara Simoni (art. 114 comma 7 del D.Lgs. 36/2023) per i vari aspetti contrattuali.

Il Responsabile

Alberto Orlandini

(Firmato digitalmente)